Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 44 (1949)
Heft: 2-3

Vorwort: Zum Geleit ; L'évolution des villages et l'esthétique
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Samedi, 8 octobre

A 14.30 heures: Rassemblement à Frauenfeld. Départ en autocar pour la Chartreuse d'Ittingen, puis Romanshorn (visite de divers lieux dont le château d'Altenklingen). Dîner et coucher à Romanshorn.
En soirée: Conférence et discussion libre.

Dimanche, 9 octobre

A 9 heures: Assemblée générale à Romanshorn.

Ordre du jour:

Rapport de gestion et rapport des comptes.
Election du Comité central.
Elévation de la cotisation centrale (de fr. 4.— à fr. 6.—).
Discussion.

De midi à 15 heures: Promenade en bateau sur le Bodan (Friedrichshafen—Unteruhldingen—Ile de Mainau—Kreuzlingen). Déjeuner à bord. — Excursion en autocar le long de l'Untersee jusqu'à Steckborn, et retour à Frauenfeld.

Prix de la carte: fr. 40.— (tous frais compris). S'annoncer avant le 25 septembre au secrétariat général (Heimethuus, Uraniabrücke, Zurich 1).

Au nom du Comité central:
Le président: *Dr G. Bœrlin.*

Au nom de la section de Thurgovie:
Le président: *H. Schellenberg.*

Zum Geleit

Wir widmen dieses Doppelheft dem Gedanken der Dorfplanung, der an zwei besonders lehrreichen Beispielen erläutert wird: Meilen am Zürichsee und Muttenz bei Basel.

In *Meilen* handelte es sich darum, die Bürgerschaft zur Annahme einer neuen Bau- und Zonenordnung zu bringen, die nicht nur den technischen Bedürfnissen, sondern auch den ideellen Forderungen für die Weiterentwicklung eines aufstrebenden Ortes in landschaftlich hervorragender Lage Genüge tut. Die Art und Weise, wie die Behörden und der mit ihnen zusammenarbeitende Ortsplaner, Architekt Rolf Meyer, die Bürgerschaft mit den weitschichtigen und in der Lage der Interessen oft widerspruchsvollen Problemen vertraut machten, ist so originell,

daß sie allgemeine Beachtung verdient. Der Erfolg ist nicht ausgeblieben: die Gemeinde hat die neue Verordnung angenommen.

Vom Gesichtspunkt des Heimatschutzes aus scheint uns besonders wichtig, daß der Projektverfasser nicht bei uns lieben Einzelheiten stehen blieb (Erhaltung einzelner bemerkenswerter Bauten usw.), sondern daß er versuchte, die Forderungen des gestaltenden Heimatschutzes auch in der Gesamtplanung der wachsenden Ortschaft durchzusetzen (Ausscheidung von Industrie- und Wohnzonen, bäuerlichen Gebieten, geschützten Rebbergen, Zonen mit absolutem Bauverbot usw.). Nur die vorausschauende Gestaltung eines Ortes im ganzen führt uns aus dem heutigen Chaos heraus.

In *Muttenz,* gegen das die rasch sich ausdehnende Stadt Basel mit ihren Häusern und Industrien immer mehr herandringt, stellt sich eine andere Aufgabe. Seine Tage als Bauerndorf dürften in absehbarer Zeit gezählt sein. Soll es deswegen zum ungefreuten halbstädtischen Vorort werden? Die Gesellschaft für Natur- und Heimatkunde und mit ihr Architekt Werner Röthlisberger arbeiteten Pläne aus, wie diese Umwandlung geschehen könnte, ohne daß der ländliche Charakter verloren ginge. Der Dorfkern von Muttenz mit seiner befestigten Kirche aus dem 12. Jahrhundert ist in seiner Gesamtheit ein Baudenkmal, das zwar nicht in musealem Sinne konserviert, wohl aber mit aller Liebe und Behutsamkeit seiner neuen Bestimmung zugeführt werden soll. In einer Ausstellung haben die Muttenzer Heimatfreunde die Bevölkerung mit ihren in die Zukunft weisenden Ideen vertraut gemacht. Unser Bauberater, Architekt Max Kopp, und die beigegebenen Bilder berichten davon.

Wir geben der Hoffnung Ausdruck, daß unser Heft in recht vielen Gemeindeverwaltungen aufmerksam studiert werde.

L'évolution des villages et l'esthétique

Meilen au bord du lac de Zurich, Muttenz aux environs de Bâle, exposés l'un et l'autre à de graves enlaidissements, viennent de prendre des mesures pour enrayer le mal et préparer l'avenir avec intelligence. Si les données ne sont pas identiques, le problème révèle une constante: *comment un village qui s'accroît peut-il conserver son caractère sans nuire à son développement organique?* Pour répondre à la question, il faut d'abord prendre conscience de son urgence et chercher ensuite une solution pratique. Par les moyens qu'ils ont su choisir, Meilen et Muttenz offrent des exemples d'une très longue portée. En leur consacrant un fascicule de sa revue, la Ligue du Patrimoine espère venir en aide aux localités aux prises avec des difficultés analogues.

Il s'agissait à *Meilen* d'élaborer un plan d'extension qui tînt compte à la fois des nécessités économiques et d'un admirable paysage auquel on devait se garder

de toucher. La manière dont les autorités, collaborant avec l'architecte Rolf Meyer, concilièrent des intérêts souvent contradictoires, est à ce point ingénieuse qu'elle mérite notoriété. Car le succès s'en est suivi et la commune accepta la nouvelle ordonnance. Ce qui nous semble important, c'est que l'auteur du projet ne s'en est pas tenu à ces détails qui sont le pain quotidien du *Heimatschutz;* il a posé des principes vitaux qui régiront le futur, séparant les zones industrielles et les zones d'habitation, respectant les régions rurales et viticoles, déterminant celles où l'interdiction de bâtir ne saurait souffrir de compromis. Cette façon d'envisager le village comme un ensemble homogène et de le traiter en conséquence peut seule aider à sortir du chaos.

A *Muttenz,* la tâche était différente. La capitale étend vers lui ses tentacules. La vie rurale y est menacée, et le village, à bref délai, risque de n'être plus qu'un faubourg de Bâle. La Société pour la protection des sites et du patrimoine national a chargé l'architecte Werner Röthlisberger de tracer un plan qui permît à la ville d'approcher du village sans le blesser. Muttenz a pour noyau son église fortifiée. Datant du XIIe siècle, elle est un monument. Il convient donc de la maintenir intacte dans ses œuvres et dans son objet: loin de la convertir en musée, on lui réservera le rang et la destination qui lui furent d'emblée dévolus. Une exposition technique persuada la population du bien-fondé d'une méthode qui assure le présent et garantit l'avenir. Les images que nous groupons ici seront autant de suggestions pour de nombreuses administrations communales. Puissent-elles en tirer parti et profit!

Ortsplanung in der Demokratie

gezeigt am Beispiel der Gemeinde Meilen

von Rolf Meyer, Orts- und Regionalplaner, Zürich

Ein Märchen

Es war einmal an einem schönen See ein stattliches Dorf mit vielen schmucken Häusern. Seine Bewohner hatten einen mächtigen Stolz auf ihren Heimatort; denn er war weitherum bekannt wegen seiner schönen Lage, und man zählte jedes Jahr wohl an die hundert Leute, die von fernher kamen, um sich hier anzusiedeln. Der hohe Rat des Dorfes, aus den weisesten Männern zusammengesetzt, sorgte nach Kräften für das Wohl der Gemeinde; und so trat er denn eines Tages zusammen, um — getragen vom Wunsch und Willen des Volkes — die Ordnung zu bestimmen, nach welcher fortan im Dorf gebaut werden sollte. Nicht lange ging es, bis daß die klugen Männer übereingekommen waren, welche Fluren man den Baulustigen überlassen dürfe, ohne dem ehrenwerten Bauernstande Schaden zuzu-